



ARRETE INTERMINISTERIEL

N° 060 PR/MEEP/SG/18

Fixant les normes de sûreté, de sécurité  
et de salubrité des installations de  
production, de transformation et de  
stockage des substances chimiques  
nocives ou dangereuses.

LE MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT,  
DE L'EAU ET DE LA PECHE,

LE MINISTRE DE LA SANTE PUBLIQUE

ET

LE MINISTRE DE L'AMENAGEMENT DU  
TERRITOIRE, DU DEVELOPPEMENT DE  
L'HABITAT ET DE L'URBANISME

قرار متعدد الوزارات

رقم \_\_\_\_\_ / رج / و ب م ص س / أع  
18/ القاضي بتحديد معايير أمان وأمن ونظافة  
منشآت إنتاج تصنيع وتخزين المواد الكيماوية  
الضارة والخطيرة

وزير البيئة، الماء وصيد السمك

وزير الصحة العامة

و

وزير إدارة الأراضي وتطوير  
السكن والعمران

- Vu la Constitution ;  
Vu le Décret N°1318/PR/2018 du 07 mai 2018, portant nomination des Membres du Gouvernement ;  
Vu le Décret N°1321/PR/2018 du 10 mai 2018, portant remaniement du Gouvernement ;  
Vu le Décret N°1370/PR/2018 du 18 juin 2018, portant remaniement du Gouvernement ;  
Vu le Décret N°1314/PR/2018 du 31 mai 2018 portant Structure Générale du Gouvernement et Attributions de ses Membres ;  
Vu Le Décret N°562/PR/PM/MEEP/2018 du 22 Mars 2018, portant Organigramme du Ministère de l'Environnement, de l'Eau et de la Pêche ;  
Vu la Loi N°014/PR/98 du 17 août 1998, définissant les principes généraux de la protection de l'environnement ;  
Vu le Décret N°904/PR/PM/MERH/2009

- نظراً للدستور  
نظراً للمرسوم رقم 1318 / رج / 2008 الصادر بتاريخ 07 مايو 2008 القاضي بتعيين أعضاء الحكومة؛  
نظراً للمرسوم رقم 1321 / رج / 2008 الصادر بتاريخ 10 مايو 2008 القاضي بإعادة تشكيل الحكومة؛  
نظراً للمرسوم رقم 1370 / رج / 2008 الصادر بتاريخ 18 يونيو 2008 القاضي بإعادة تشكيل الحكومة؛  
نظراً للمرسوم رقم 1341 / رج / 2008 الصادر بتاريخ 31 مايو 2008 القاضي بالهيكل العام للحكومة ومهام أعضائها؛  
نظراً للمرسوم رقم 562 / رج / 2018 الصادر بتاريخ 22 مارس 2018 القاضي بتنظيم وزارة البيئة الماء وصيد الأسماك؛  
نظراً للقانون رقم 14 / رج / 98 الصادر بتاريخ 17 أغسطس 1998 القاضي بتحديد المبادئ العامة لحماية البيئة؛  
نظراً للمرسوم رقم 904 / رج / 2009 / م م / 2009

du 06 août 2009, portant réglementation des pollutions et des nuisances à l'environnement ;

**Sur proposition du Secrétaire Général  
du Ministère de l'Environnement,  
de l'Eau et de la Pêche,**

**ARRETEMENT :**

**CHAPITRE 1<sup>er</sup> : DES DISPOSITIONS  
GENERALES**

**Article 1<sup>er</sup> :** Le présent Arrêté définit et fixe les normes de sûreté, de sécurité et de salubrité des installations de production, de transformation et de stockage des substances chimiques nocives ou dangereuses, conformément à l'Article 177 du Décret N°904/PR/PM/MEERH/2009 du 06 août 2009, portant réglementation des pollutions et des nuisances à l'environnement et ses textes subséquents.

**Section 1<sup>ère</sup> : Des généralités**

**Article 2 :** L'Etat assure l'application de la législation en vigueur en procédant à la vérification des prescriptions applicables à toutes les étapes de la production, de la transformation et du stockage des substances chimiques nocives ou dangereuses en matière de sûreté, de sécurité et de salubrité.

**Article 3 :** Les exploitants des établissements publics, parapublics et privés doivent veiller à ce que toutes les étapes de la production, de la transformation et du stockage des substances chimiques nocives ou dangereuses soient conformes aux exigences pertinentes en matière de sûreté, de sécurité et de salubrité.

**Article 4 :** L'Etat dispose d'un système de contrôle régulier et mène d'autres activités appropriées y afférentes selon les circonstances couvrant ces étapes.

الصادر بتاريخ 06 أغسطس 2009، القاضي بتنظيم التلوثات والأضرار البيئية؛

**بإقتراح من الأمين العام  
لوزارة البيئة، الماء وصيد السمك**

**يقـررون :**

**الفصل الأول: عن الأحكام العامة**

**المادة 1:** يقوم القرار الحالي بتعريف و تحديد معايير ضمان وأمن ونظافة منشآت إنتاج وتصنيع وتخزين المواد الكيماوية الضارة والخطيرة تطبيقاً للمادة 177 من المرسوم رقم 904 /رج/رو/و ب و م / 2009 الصادر بتاريخ 06 أغسطس 2009 القاضي بتنظيم التلوث والأضرار في البيئة ونصوصه اللاحقة.

**الفرع الأول: العموميات**

**المادة 2:** تضمن الدولة تطبيق التشريعات السارية المفعول بالقائم بمراجعة المكتتبات القابلة للتطبيق لجميع مراحل الإنتاج والتصنيع والتخزين للمواد الكيماوية الضارة أو الخطيرة لتكون مطابقة للمتطلبات الملحة فيما يتعلق بالضمان والأمن والنظافة.

**المادة 3:** يجب على مستغلي المؤسسات العامة وشبه عامة والخاصة السهر على أن تكون جميع مراحل الإنتاج والتصنيع والتخزين للمواد الكيماوية الضارة أو الخطيرة لتكون مطابقة لمتطلبات الملحة فيما يتعلق بالضمان والأمن والنظافة.

**المادة 4:** تمتلك الدول نظام مراقبة منتظم وحتى أنشطة أخرى مناسبة مختصة حسب الأحوال التي تغطي هذه المراحل.

## Section 2 : Des définitions

**Article 5** : Au sens du présent Arrêté, on entend par :

- **Nuisance** : tout facteur, à caractère permanent, continu ou discontinu, qui constitue une gêne, un danger immédiat ou différé, une entrave, un préjudice immédiat ou différé pour la santé d'un organisme, de l'environnement, ou pour le fonctionnement d'un système ;
- **Pollution** : toute contamination ou modification directe ou indirecte de l'environnement provoquée par tout acte susceptible d'entraîner une gêne ou un danger pour la santé, la salubrité publique, la sécurité ou le bien être des personnes ou une atteinte ou des dommages à l'environnement ou aux biens ;
- **Salubrité** : ensemble des soins que l'administration prend pour garantir un environnement sain ;
- **Sécurité** : toute mesure tendant à assurer la confiance et la tranquillité du peuple par rapport à un danger potentiel ;
- **Stockage** : conservation des substances chimiques dans un endroit ou contenant approprié ;
- **Substance chimique** : un corps simple, c'est-à-dire ni polymère ni produit biotechnologique, ayant une structure carbonée, utilisé comme matière première ou généré par les activités industrielles et présentant à des degrés divers des dangers pour la santé humaine ou l'environnement (risques d'incendie ou d'explosion, risques d'irritation, de brûlures, d'intoxications) ;
- **Sûreté** : éloignement de tout péril sur les personnes, les animaux, les biens et l'environnement.

## CHAPITRE II : DES OBLIGATIONS INSTITUTIONNELLES, HUMAINES, MATERIELLES ET ARCHITECTURALES DE L'ETABLISSEMENT

### Section 1<sup>ère</sup> : Des obligations institutionnelles

## الفرع الثاني: عن التعريفات

**المادة 5** : في معنى هذا القرار يفهم من الكلمات التالية:

- **الضرر**: أي عامل ذو طابع دائم مستمر أو غير مستمر يكون عقبة أو خطر مباشر أو غير مباشر، عقبة، ضرر خطر مباشر أو غير مباشر لصحة الجسم أو البيئة أو تشغيل نظام ؛
- **التلوث**: أي عدوى أو تغير مباشر أو غير مباشر للبيئة مسبب بعمل قابل ليسبب عقبة أو خطراً للصحة أو النظافة العامة أو الأمن أو رفاهية شخص أو الاعتداء أو إضرار البيئة والممتلكات؛
- **النظافة**: مجموعة العناية التي تتخذها الإدارة لضمان بيئة سليمة،
- **الأمن**: كل إجراء يضمن ثقة وطمأنينة الشعب مقابل خطر محتمل
- **تخزين**: حفظ المواد الكيماوية في مكان أو حاوية مخصصة؛
- **مادة كيماوية**: عنصر عادي يعني لا متعدد الأجزاء ولا مادة حيوية تكنولوجية لها هيكل فحامي مستعملة كمادة أولى أو متولدة من الأنشطة الصناعية وتمثل درجات مختلفة لمخاطر الصحة البشرية أو البيئة (خطر الحرائق والانفجار وخطر التهيج والحرق والتسمم) ؛
- **أمان**: إبعاد كل المخاطر عن الأشخاص والحيوانات والممتلكات والبيئة.

## الفصل الثاني: التزامات تأسيسية وبشرية ومادية ومعمارية للمؤسسة

### الفرع الأول: عن الالتزامات التأسيسية

**Paragraphe 1<sup>er</sup> : Du suivi et de la mise en œuvre interne des normes**

**Article 6 :** Le responsable de l'établissement est tenu d'organiser un service de contrôle physique qui est chargé de la surveillance des mesures nécessaires pour assurer l'application des dispositions du présent Arrêté.

Ce contrôle comporte notamment :

- La délimitation et la signalisation des zones contrôlées ;
- l'examen et le contrôle des dispositifs et des moyens de protection existants ;
- La prédisposition des moyens de protection complémentaires et des procédures appropriées que ce service juge nécessaires ;
- L'examen et l'approbation préalable des projets d'installations comportant un danger d'exposition et de leur implantation dans l'établissement ;
- L'examen et l'approbation préalable des expériences, essais, traitements et manipulations qui, en raison de leur nature ou des circonstances, pourraient présenter un danger et qui n'auraient pas été identifiés antérieurement dans une forme identique par le service de contrôle physique ;
- La réception de nouvelles installations du point de vue du contrôle physique de la protection ;
- La surveillance du fonctionnement et de l'emploi correct des instruments de mesure.

**Article 7 :** Le Chef de l'établissement concerné met en place dans ses structures respectives un service chargé de la sûreté, de la sécurité et de la salubrité.

**Article 8 :** Le Chef de service visé à l'Article précédent est chargé de :

**الفقرة الأولى: عن المتابعة والتنفيذ الداخلي للمعايير**

**المادة 6:** مسئول المؤسسة ملزم بتنظيم قسم للمراقبة البدنية وهو مكلف بمراقبة الاجراءات الضرورية للضمان تطبيق أحكام القرار الحالي. تشمل هذه المراقبة بالأخص:

- تحديد ووضع المعالم في المناطق التي تمت مراقبتها؛
- فحص ومراقبة الأجهزة ووسائل الحماية المتواجدة؛
- الاستعداد المسبق لوسائل الحماية الإضافية والإجراءات الملائمة التي يراها القسم ضرورية؛
- الفحص والاعتماد المسبق لمشاريع المنشآت التي تحمل خطر عرضها وتركيبها في المؤسسة؛
- الفحص والاعتماد مسبق لخبرات وتجارب واستخدام واعتناء والتي بسبب طبيعتها أو أحوالها يمكن أن تسبب خطراً والتي لم يتم تشخيصها سابقاً في شكل ملاتم من قبل قسم المراقبة البدنية.
- استلام منشآت جديدة من وجهة نظر المراقبة البدنية والحماية.
- مراقبة التسيير والعمل الصحيح لأدوات القياس.

**المادة 7:** يضع رئيس المؤسسة المختصة الأسس المتتالية : قسم مكلف بالضمان والأمن والنظافة.

**المادة 8:** رئيس القسم المذكور أعلاه في المادة السابقة مكلف ب :

- Etablir et appliquer les procédures de surveillance efficace des points critiques de contrôle ;
- Vérifier périodiquement le bon fonctionnement des appareils, engins, installations ainsi que l'état des produits chimiques ;
- Identifier tout danger qu'il y a lieu de prévenir, d'éliminer ou de ramener à un niveau acceptable ;
- Identifier les points critiques aux niveaux desquels un contrôle est indispensable pour prévenir ou éliminer un danger ;
- Définir les actions correctives à mettre en œuvre lorsque la surveillance révèle qu'un point critique de contrôle n'est pas maîtrisé ;
- Définir des procédures à exécuter périodiquement pour vérifier l'efficacité des mesures prises ;
- Etablir des documents et des dossiers en fonction de la nature et de la taille de l'entreprise pour prouver l'application effective des mesures prises ;
- Produire un rapport trimestriel.

**Article 9 :** Le responsable de l'établissement est tenu de veiller à la sécurité du personnel externe, notamment les contrôleurs, les livreurs des marchandises et autres, les nettoyeurs et les visiteurs.

A cet effet, il doit :

- Les briffer sur les normes de protection avant d'entrer dans l'établissement ;
- Assurer leur protection pendant toute leur présence ;
- Vérifier et encadrer leur entrée, leur présence et leur sortie.

**Paragraphe 2 : Du suivi et de la mise en œuvre externe des normes**

- إعداد وتطبيق إجراءات المراقبة الفعالة ونقاط المراقبة.
- مراجعة التسيير الجيدة بصورة دورية للأجهزة والآليات والمنشآت وكذلك المواد الكيماوية؛
- تشخيص كل خطر إن وجد للوقاية لاستئصاله أو تخفيضه على المستوى المقبول؛
- تشخيص النقاط الحرجة ، على مستواها تتم مراقبة لازمة للوقاية أو استئصال خطورة؛
- تحديد الأعمال التصحيحية لتنفيذها عندما تعلن المراقبة نقطة حرجة للمراقبة غير المتقنة؛
- تحديد إجراءات لتنفيذ بصورة دورية من أجل مراجعة فعالية التدابير المتخذة؛
- إعداد وثائق وملفات حسب طبيعة وحجم المؤسسة من أجل إثبات التطبيق الحقيقي للتدابير المتخذة ؛
- رفع تقرير كل ثلاثة أشهر.

**المادة 9:** مسنول المؤسسة ملزم بالسهر على أمن العمال الخارج وخاصة المراقبين ومستلمي البضائع وغيرهم من المنظفين والزائرين.

لذلك يجب عليه:

- حثهم على ضوابط الحماية قبل الدخول في المؤسسة؛
- ضمان حمايتهم خلال كل حضورهم
- مراجعة وتاطير دخولهم وحضورهم وخروجهم

الفقرة الثانية: عن المتابعة و التنفيذ الخارجي للضوابط

**Article 10 :** L'établissement doit diligenter périodiquement le contrôle, le suivi et l'évaluation de la conformité et de la qualité des normes relatives à la sûreté, à la sécurité et à la salubrité auprès des structures agréées par l'Etat tchadien dans le respect des normes en vigueur.

**Article 11:** Le responsable de l'établissement concerné est tenu de coopérer avec les structures officielles externes chargées de suivre la mise en œuvre de ces normes.

En outre, il veille à ce que l'autorité compétente dispose en permanence d'informations actualisées sur des sujets y relatifs.

Les structures de contrôle doivent disposer d'un personnel hautement qualifié et de matériels adéquats nécessaires pour l'exécution de leurs tâches.

**Article 12 :** L'établissement doit envoyer un rapport détaillé, en mentionnant surtout les conséquences et les mesures prises, à l'une des structures agréées et à l'autorité compétente après chaque incident ou incendie survenu.

**Article 13 :** Le rapport doit également être consigné dans un registre réservé à cet effet dans l'établissement et resté constamment à la disposition du personnel des structures de contrôle.

Ce registre est conservé pendant au moins trente (30) ans au sein de l'établissement.

## **Section 2 : De la formation du personnel**

**Article 14 :** Tout le personnel de l'établissement, sans exception, doit bénéficier d'une formation et d'un recyclage en temps régulier sur les notions de base relatives à la sûreté, à la sécurité et à la salubrité, sanctionnés par une attestation.

**المادة 10:** يجب أن تقوم المؤسسة بمراقبة ومتابعة وتقييم مطابقة ونوعية الضوابط المتعلقة بالضمان والأمن والنظافة بصورة دورية لدى الهيئات المعتمدة من قبل الدولة الشاذية مع احترام المعايير المعمول بها.

**المادة 11:** مسئول المؤسسة المعنية ملزم بالتعاون مع الهيئات الرسمية الخارجية المكلفة بمتابعة تنفيذ هذه المعايير.

بالإضافة على ذلك، يسهر بأن السلطات المختصة تمتلك بصورة دائمة معلومات مواكبة للمواضيع المعنية.

يجب أن تملك هيئات المراقبة موظفين أكفاء وأجهزة كاملة ضرورة لتنفيذ أعمالهم.

**المادة 12:** يجب على المؤسسة أن ترفع تقريراً مفصلاً ينص على العواقب والإجراءات المتخذة لإحدي الهيئات المعتمدة والسلطات عقد كل حادث أو حريق حدث.

**المادة 13:** يجب أيضاً أن يدون التقرير في سجل مخصص لهذا الموضوع في المؤسسة ويظل دائماً على متناول عمال هيئة المراقبة.

يجب أن يحفظ هذا السجل لفترة ثلاثين عاماً على الأقل داخل المؤسسة.

## **الفرع الثاني: عن تدريب الموظفين**

**المادة 14:** كل موظفي المؤسسة بدون استثناء يجب أن يستفيدوا للتدريب ودورات تدريبية بطريقة منتظمة حول المفاهيم الأساسية المتعلقة بالضمان والأمن والنظافة، يتوج بشهادة.

Les responsables techniques et opérationnels doivent avoir une formation adaptée à leur niveau de responsabilité au sujet des principaux enjeux environnementaux et sanitaires, y compris sur les mesures préventives et atténuantes des risques liés à la sûreté, à la sécurité et à la salubrité.

### Section 3 : Des équipements de protection et de secours

**Article 15:** Le responsable de l'établissement est tenu de faire un inventaire permanent des matériels de protection et un état de leur vétusté.

**Article 16:** Tout le personnel de l'établissement, sans exception aucune, doit avoir un équipement de protection individuel et adapté.

**Article 17 :** L'établissement doit disposer, sans que la liste ne soit exhaustive, d'équipements de protection et de secours suivants :

- Des jeux de bouteille d'air comprimé respirable avec masque dans le couloir ;
- Des masques à cartouche pour respiration  $NH_3$  (coffret à proximité de la salle ammoniac) ;
- Des masques à cartouches en magasin ;
- Des combinaisons complètes anti-feu : paires de gants et de chaussons anti-feu, casques de pompiers ;
- Des combinaisons complètes étanches en caoutchouc pour intervention en atmosphère toxique ;
- Des appareils respiratoires isolants avec bouteilles de 6 litres à 200 bars ;
- Des sacs de protection et de transport ;
- Des cartouches filtrantes ;
- Des couvertures isothermes stérilisées ;
- Des valises d'oxygénothérapie avec

les responsables techniques et opérationnels doivent avoir une formation adaptée à leur niveau de responsabilité au sujet des principaux enjeux environnementaux et sanitaires, y compris sur les mesures préventives et atténuantes des risques liés à la sûreté, à la sécurité et à la salubrité.

### الفرع الثالث: عن معدات الحماية والنجدة

**المادة 15:** مسئول المؤسسة ملزم بالقيام بكشوفات دائمة لمعدات الحماية ويخطر عن حالة قديمها.

**المادة 16:** كل موظف بالمؤسسة بدون استثناء يجب أن يمتلك جهاز حماية فردي وملام.

**المادة 17:** يجب على المؤسسة أن تمتلك من غير أن تكون القائمة طويلة، معدات الحماية والنجدة التالية:-

- سلسلة عبوات هواء مضغوط تنفسي مع قناع في الممرات؛ مزود بخرطوش للتنفس  $NH_3$  (صندوق بالقرب من صالة نشادر)؛
- قناعات مزودة بخراطيش بالمخزن؛
- أزياء كاملة مضادة للحريق، قفازات وأحذية مضادة للحريق وخوذة رجال المطافي؛
- أزياء كاملة مطاطية للتدخل في أجواء مسممة.
- أجهزة تنفسية منعزلة مع عبوات 6 لتر بسعة 200 بار.
- أكياس حماية ونقل؛
- خراطيش مرشحة؛
- أغطية مكيفة ومعقمة؛

- bouteilles 2x2 litres ;
- Des chaussures de sécurité ;
- Des brancards pliants sur roulettes (pour ambulances) ;
- Des brassards verts indiquant l'évacuation ;
- Des brassards rouges pour la sécurité ;
- Des casques nickel-chrome ;
- Des scaphandres GRII de protection en milieu chimique agressif ;
- Des tenues d'intervention de type "pétrolier" avec poches pour appareils respiratoires isolants ;
- Des capteurs de substances atmosphériques.

#### Section 4 : Des obligations architecturales de l'établissement

**Article 18 :** Outre les normes en vigueur en matière d'urbanisme et de construction, l'établissement destiné à la production, à la transformation, au conditionnement, au transport ou au stockage des substances chimiques nocives ou dangereuses doit être construit ou réaménagé en respectant les conditions minimales de sûreté, de sécurité et de salubrité.

Sans que la liste ne soit exhaustive, l'établissement doit disposer de :

- Une ou plusieurs issues de secours, selon la dimension et le nombre du personnel de l'établissement ;
- Des issues pouvant servir, le cas échéant, à l'entrée et à la sortie des engins de lutte contre l'incendie, des ambulances et d'autres engins des services de secours ;
- Un point de rassemblement pour le personnel en cas d'évacuation.

**Article 19 :** Le plan architectural de l'établissement doit intégrer l'installation d'équipements spécifiques destinés aux interventions diverses en cas d'incendies, notamment :

- حقايب أكسيجين علاجية في عبوات 2x2 لتراً؛
- أحذية أمنية؛
- نقالات قابلة الطي متنقلة بعجلات صغيرة (سيارات الإسعاف)
- أشرطة خضراء تشير إلى الإجراء
- أشرطة حمراء تشير للأمن؛
- خوذات معدنية
- أجهزة للغوص GRII للحماية الوسط الكيماوية العدوانية.
- أزياء التدخل من نوع البترولي بجيوب لأجهزة تنفسية عازل؛
- ملتقط المواد الجوية

#### الفرع الرابع: الهندسة المعمارية للمؤسسة

**المادة 18 :** بالإضافة إلى المعايير المعمول بها فيما يتعلق بالعمران والبناء. يجب على المؤسسة المخصصة لإنتاج وتصنيع وتجهيز ونقل وتخزين المواد الكيماوية الضارة والخطرة أن تبنى أو ترمم مع مراعاة أبسط شروط الأمان والأمن والنظافة.

من غير أن تكون القائمة طويلة، يجب على المؤسسة أن تمتلك :-

- مخرج وعدة مخارج حسب العجم وعدد العمال للمؤسسة؛
- تمكن أن تستعمل هذه المخارج عند الاقتضاء لدخول وخروج سيارات مكافحة الحرائق وسيارات الإسعافات وآليات أخرى تابعة لأقسام النجدة.
- نقطة تجمع للعمال في حالة الإجراء.

**المادة 19 :** يجب أن تشمل الخطة المعمارية للمؤسسة تركيب أجهزة مخصصة للتدخلات في حالات المختلفة للحرائق وخاصة :-



- Des extincteurs adaptés au type de feu potentiel ;
- Des Robinets d'Incendie Armés (RIA) ;
- Des poteaux incendies situés aux abords du site (disposés à un intervalle d'au moins 250 m) ;
- Plusieurs fontaines disposées à un intervalle d'au moins 200 m ;
- Un réseau gicleur couvrant l'ensemble de l'établissement.

**Article 20 :** Toutes les installations électriques et électroniques doivent satisfaire aux prescriptions en vigueur.

**Article 21 :** L'établissement doit avoir un plan d'urgence d'évacuation établi conformément à la législation et la réglementation en vigueur.

**Article 22 :** L'implantation des bâtiments de l'établissement sur une zone à risque ou considéré comme telle sur le site doit être étudiée de manière à minimiser les risques d'incendie ou d'explosion.

**Article 23 :** Dans chaque établissement, l'aménagement des locaux doit être conçu de manière à permettre l'évacuation rapide des personnes et l'isolement immédiat, par rapport au milieu extérieur, des zones contaminées.

**Article 24 :** Le plan architectural de l'établissement doit être affiché visiblement à l'entrée des locaux des bâtiments techniques et administratifs.

**Article 25 :** Les monte-charges, ascenseurs, élévateurs doivent être guidés et disposés de manière à ce que la voie de la cage du monte-charge et des contrepoids soit fermée, que la fermeture du puits à l'entrée des divers étages soit assurée automatiquement ou par enclenchement, que rien ne puisse tomber du monte-charge dans le puits.

Pour les monte-charges destinés à

- Muffins ملانمة لحجم الحريق ؛
- حنفيات للحرائق مجهزة ؛
- أعمدة حرائق منصوبة حوالي الموقع (تتباع حوالي 250 متراً)؛
- عدة مواسير متباعدة على الأقل 200 متراً)؛
- شبكة رشاشة تغطي كافة المؤسسة.

**المادة 20:** كل المنشآت الكهربائية والإلكترونية يجب أن تستوفي الشروط المعمول بها.

**المادة 21:** يجب على المؤسسة امتلاك خطة طارئة للإجلاء معدة طبقاً للتشريعات والنظم المعمول بها.

**المادة 22:** إنشاء مباني المؤسسة في منطقة ذات خطورة أو مشتبهة. يجب أن تدرس بطريقة تخفف مخاطر الحرائق والانفجارات.

**المادة 23 :** في كل مؤسسة يجب أن يصمم إصلاح المحلات بطريقة تسمح بالإجلاء السريع والانعزال المباشر بالنسبة للوسط الخارجي للمناطق المتضررة.

**المادة 24:** يجب أن تعلن الخطة المعمارية للمؤسسة بوضوح عند مدخل المباني الفنية والإدارية.

**المادة 25:** رافعات الحمولة والمصاعد الكهربائية والرافعات يجب أن تكون موجهة ومجهزة بصورة تجعل قفص مصعد الحمولة وآلة الوزن مقفول وأن إغلاق بئر مدخل مختلف الطوابق يكون تلقائياً أو بالآلة تعشيق وأن شيئاً لا يمكن أن يسقط من رافعة الحمولة في البئر.

رافعات الحمولة مخصصة لنقل العمال، ويجب

transporter le personnel, la charge doit être calculée au tiers de la charge admise pour le transport des marchandises. Les monte-charges doivent être pourvus de freins, chapeaux, parachutes ou autres appareils préservateurs.

A cet effet, les appareils de levage portent l'indication maximum du poids qu'ils peuvent soulever.

**Article 26 :** Les sorties des ateliers, bureaux et magasins de dépôt doivent être en nombre suffisant pour permettre l'évacuation rapide ; elles doivent être toujours libres et n'être jamais encombrées de matières en dépôt ni d'objets quelconques.

Le nombre des escaliers est calculé de manière à ce que l'évacuation de tous les étages d'un corps de bâtiment contenant des ateliers puisse se faire immédiatement.

Les escaliers doivent être solides et munis de fortes rampes.

### **CHAPITRE III : DES OBLIGATIONS SPECIFIQUES**

**Article 27 :** L'établissement doit élaborer, diffuser et mettre en œuvre un guide sur les bonnes pratiques en matière de sûreté, de sécurité et de salubrité.

L'autorité compétente évalue ce guide pour s'assurer :

- Qu'il a été élaboré conformément aux normes en vigueur ;
- Que son contenu peut être mis en pratique dans l'établissement concerné ;
- Que ledit guide est approprié et mis à jour pour assurer le respect des normes en vigueur.

**Article 28 :** Les locaux de l'établissement, le matériel et le personnel doivent respecter

أن تحسب الحمولة في ثلث العبء المقبول لنقل البضائع. يجب أن تزود رافعات الحمولة بكابحات وقبعات ومظلات وأجهزة وقائية أخرى.

لذا، يجب على أجهزة الرفع أن تحمل إشارة أقصى وزن تستطيع أن ترفعه.

**المادة 26 :** يجب أن تكون مخارج الورش والمكاتب والمخازن والمستودعات بعدد كاف يسمح بالإجلاء السريع. يجب أن تكون دائماً طليقة ولا مزحومة بمواد مستودعة ولا بحاجات أخرى.

عدد المصاعد الكهربائية محسوبة بصورة تجعل إجلاء كل طوابق مبنى واحد تحتوي ورش يمكن أن تتم بصورة سريعة.

يجب أن تكون السلالم صلبة ومزودة بسياجات قوية.

### **الفصل الثالث: التزامات خاصة**

**المادة 27 :** يجب على المؤسسة أن تعد وتنشر دليل حول الممارسات الجيدة فيما يتعلق بالأمان والأمن والنظافة.

تقيم السلطات المختصة الدليل للتأكد من:

- أنه معد طبقاً للمعايير المعمول بها؛
- وأن محتواها يمكن أن يطبق في المؤسسة المعنية؛
- وأن الدليل المذكور مناسب مواكب للتأكد من احترام المعايير المعمول بها؛

**المادة 28 :** يجب على مباني المؤسسة والمعدات والعمال أن تراعي معايير الصحة والنظافة. من

les normes d'hygiène et d'assainissement afin de minimiser les risques

أجل تقليل المخاطر،

**Article 29 :** L'établissement concerné doit disposer d'une infirmerie permettant d'assurer les premiers soins et une couverture médicale adéquate à tout le personnel affecté dans l'établissement.

**المادة 29:** يجب على المؤسسة المعنية أن تمتلك عيادة تسمح بتقديم العلاجات الأولية. وتغطية طبية كاملة لجميع العاملين بالمؤسسة.

**Article 30 :** L'établissement doit disposer d'une unité de secours et d'extincteurs d'urgence.

**المادة 30:** يجب على المؤسسة المعنية أن تمتلك وحدة إغاثة ومطافئ للحالات الطارئة.

### **Section 1<sup>ère</sup> : De l'hygiène des locaux de l'établissement**

### **الفرع الأول: نظافة مباني المؤسسة**

**Article 31 :** Les emplacements affectés au travail doivent être tenus dans un état de propreté constant et présenter les conditions d'hygiène et de salubrité nécessaire à la santé du personnel.

**المادة 31 :** يجب أن تكون الأماكن المخصصة للعمل نظيفة بصورة دائمة وتشتمل على شروط الصحة والنظافة اللازمة لصحة العمال.

Ils doivent être aménagés de manière à garantir la sécurité des travailleurs.

يجب أن تنظم بطريقة تضمن أمن العمال.

**Article 32 :** Les locaux fermés, affectés au travail ne doivent jamais être encombrés. Ils doivent être largement aérés et bien éclairés, ainsi que leurs dépendances et notamment les passages et les escaliers. Le volume d'air par personne employée ne peut être inférieur à 7 mètres cubes.

**المادة 32:** يجب أن تكون المباني المخصصة مقفولة غير مزحومة. يجب ويجب أن تتوفر لها التهوية والإضاءة وخاصة استقلاليتها ولا سيما الممرات والسلالم. ألا تقل كمية الهواء لكل عامل بنسبة 7 أمتار مكعبة.

**Article 33 :** L'atmosphère des ateliers et de tous les locaux affectés au travail doit être tenue constamment à l'abri de toute émanation provenant d'égouts, fosses, puisards, fosses d'aisance ou de toute autre source d'infection.

**المادة 33:** يجب أن يكون جو الورش وجميع المباني المخصصة للعمل محمية دائماً من المجاري والحفر والبلاعات ومراحيض أو أي مصدر آخر للعدوى.

Les travaux dans les puisards, conduites de gaz, canaux de fumée, fosses d'aisance, cuves ou appareils quelconques pouvant contenir des gaz délétères ne sont entrepris qu'après que l'atmosphère ait été assainie par une ventilation efficace, à moins qu'il ne soit fait usage d'appareils respiratoires.

العمل في البلاعات والمجاري الغاز والمداخن والمراحيض والخزانات أو أجهزة ما يمكن أن تحتوي على غازات ضارة لا يمكن إنشاؤها إلا بعد تطهير الجو بتهوية فعالة على الأقل استعمال أجهزة التنفس.

**Article 34 :** Les poussières ainsi que les

**المادة 34:** كما أن الغبار والغازات غير الملائمة

gaz incommodes, insalubres ou toxiques, doivent être évacués directement en dehors des ateliers au fur et à mesure de leur production à l'aide d'installations appropriées. L'air des ateliers doit être renouvelé de façon à rester dans l'état de pureté nécessaire à la santé du personnel.

## Section 2 : De l'état du matériel

**Article 35 :** Une consigne affichée dans chaque local de travail, indique le matériel d'extinction et de sauvetage qui doit s'y trouver et les manœuvres à exécuter en cas d'incendie, avec le nom des personnes désignées pour y prendre part.

La consigne prescrit des essais périodiques destinés à constater que le matériel est en bon état et que le personnel est préparé à en faire usage.

**Article 36 :** La mise en train et l'arrêt des machines et des engins d'atelier doivent être toujours précédés d'un signal convenu.

**Article 37 :** Il est interdit de nettoyer et de graisser pendant la marche des machines, les transmissions et les mécanismes dont l'approche serait dangereuse.

En cas de réparation d'un organe mécanique quelconque, son arrêt doit être assuré par un calage convenable de l'embrayage ou du volant. Il en est de même pour les opérations de nettoyage qui exigent l'arrêt des organes mécaniques.

**Article 38 :** Les passages entre les machines, mécanismes, outils mus par ces moteurs doivent avoir une largeur d'au moins quatre-vingt (80) centimètres et le sol des intervalles doit être nivelé.

**Article 39 :** Les moteurs mécaniques de toute nature ne doivent être accessibles qu'aux ouvriers affectés à leur surveillance et doivent être isolés par des cloisons ou des barrières de protection.

والقاذورات والمسممات يجب أن تجلا خارج الورش من وقت لآخر بعد انتاجها بواسطة آلات ملائمة. يجب تجديد هواء الورش بصورة تظل في حالة نقاء ضرورية لصحة العمال.

## الفرع الثاني: عن حالة المعدات

**المادة 35:** تنشر تعليمات في كل مبنى عمل تشير إلى معدات الإطفاء والإنقاذ التي يوجد فيه وكيفية استعمالها في حالة حريق. باسم الأشخاص المعنيين بالمشاركة.

تشير المعلومات المكتوبة عن التجارب الموسمية المخصصة لملاحظة جودة المعدات وأن العمال تم إعدادهم لاستعمالها.

**المادة 36:** تشغيل وتوقيف آلات وأدوات الورشة، يجب أن تسبق دائما بإشارة متفق عليها.

**المادة 37 :** ممنوع تنظيف وتشحيم الآلات أثناء تشغيلها لأن الاقتراب منها يسبب خطراً.

وفي حالة تصليح قطعة غيار ما. يتم توقيفها عن طريق سند وواصله ملائمة أو مقود. أيضا بالنسبة لعمليات النظافة التي تتطلب توقيف الأجهزة الميكانيكية.

**المادة 38:** يجب أن تكون الممرات بين الآلات والأدوات التي حركها المحركات بعرض (80) سم على الأقل ويجب أن تكون الأرضية مسطحة.

**المادة 39:** يجب أن تكون المحركات الآلية بعيدة عن متناول إلا على العمال المعنيين بمراقبتها ويجب أن تكون معزولة بحواجز من أجل حمايتها.

Les ouvriers qui se tiennent près des machines doivent porter des vêtements ajustés et non flottants.

### Section 3 : De l'hygiène du personnel

**Article 40 :** Toute personne qui se trouve dans une zone contrôlée où existe un risque ou un danger de contamination ne peut boire, manger, fumer ou utiliser des produits cosmétiques pendant la durée de sa présence dans cette zone.

Il est également interdit d'introduire dans cette zone des aliments, des boissons, du tabac, des sacs à main, des mouchoirs, des produits cosmétiques, des objets de toilette, des ustensiles pouvant être utilisés dans cette zone.

**Article 41 :** Le personnel affecté ou en contact des substances chimiques nocives ou dangereuses doit notamment porter des vêtements de travail et une coiffure appropriés et est tenu de se laver à la fin de la journée afin de ne pas véhiculer certaines substances chimiques nocives ou dangereuses ailleurs.

**Article 42 :** Un vestiaire éclairé avec lavabo doit être mis à la disposition du personnel à chaque local. Ce vestiaire doit être bien aéré et tenu dans un état de propreté constante.

**Article 43 :** Le responsable de l'établissement doit assurer un contrôle médical ou un suivi médical régulier au personnel auprès d'un médecin agréé.

### Section 4 : Des mesures concernant les accidents et les incidents

**Article 44 :** Sans préjudice des dispositions de la législation en vigueur, les précautions appropriées doivent être prises pour prévenir les risques d'incendie ou d'explosion et les conséquences de toute

les ouvriers qui se tiennent près des machines doivent porter des vêtements ajustés et non flottants.

### الفرع الثالث: عن صحة العمال

**المادة 40:** أي شخص يوجد في المنطقة المراقبة والتي يوجد فيها الخطر أو خطورة عدوى لا يمكن أن يأكل أو يشرب أو يدخن أو يستعمل مستحضرات تجميلية أثناء وجوده في هذا المحل.

وأيضاً ممنوع إدخال في هذه المنطقة المأكولات والمشروبات والتبغ وحقائب اليد والمناديل و مستحضرات التجميل وأدوات الحمامات وأدوات المطبخ لاستعمالها في هذه المنطقة.

**المادة 41:** يجب على العمال أو المتصلين بالمواد الكيماوية الضارة أو الخطيرة أن يرتدوا أزياء العمل وغطاء للرأس خاص وملزومون بالاستحمام بعد العمل من أجل تجنب حمل معهم بعض المواد الكيماوية الضارة إلى أماكن أخرى.

**المادة 42:** يوضع حمام مزود بإضاءة مع حوض تحت تصرف العمال في كل مبنى. هذا الحمام يجب أن تكون له تهوية ويحفظ في حالة نظافة دائمة.

**المادة 43:** يجب أن يضمن مسنول المؤسسة مراقبة طبية ومتابعة منتظمة لصالح العمال من قبل طبيب معتمد.

### الفرع الرابع: عن إجراءات متعلقة بالحوادث والأحداث

**المادة 44:** من غير مساس بأحكام التشريعات المعمول بها، يجب أن تتخذ احتياطات مناسبة من أجل الوقاية من احتمالات الحرائق أو

autre forme de sinistre qui pourraient atteindre l'établissement.

Des précautions appropriées sont en outre prises pour mettre les substances chimiques nocives ou dangereuses à l'abri des conséquences qui peuvent résulter de certaines réactions chimiques.

**Article 45 :** L'exploitant est tenu de prendre toutes les précautions nécessaires pour que tout commencement d'incendie puisse être rapidement et efficacement maîtrisé.

**Article 46 :** Les dispositions sécuritaires nécessaires doivent être affichées visiblement à divers endroits de l'établissement.

En outre, une notice sur la sûreté, la sécurité et la salubrité doit être remise annuellement à tout le personnel de l'établissement.

**Article 47 :** Toute situation qui paraît anormale doit être immédiatement signalée par le personnel au service concerné de l'établissement.

**Article 48 :** Chaque fois que survient un événement de nature à compromettre la sécurité ou la santé des personnes, le chef du service de contrôle physique doit prendre immédiatement toutes mesures utiles pour pallier le danger décelé.

**Article 49 :** Le responsable doit procéder ensuite à une étude approfondie des circonstances dans lesquelles s'est produit l'incident ou l'accident. Il présente au chef d'établissement un rapport dans lequel il lui recommande les mesures à prendre pour remédier à toute défektivité et prévenir toute récivide.

**Article 50 :** Lorsque survient un événement imprévu de nature à mettre en péril la santé des travailleurs ou de la population, tel qu'un incendie ou une

انفجاريات وعواقب جميع إشكالالكوارث التي يمكن أن تتعرض لها المؤسسة.

من ضمن الاحتياطات المناسبة، اتخذت أيضا احتياطات لوضع المواد الكيماوية الضارة والخطرة عبيداً العواقب التي يمكن حدوثها من بعض المفاعل الكيماوية

**المادة 45:** المستغل ملزم باتخاذ جميع الاحتياطات الضرورية لأنه يستطيع في كل بداية أن يتحكم فيه بسرعة وبفعالية.

**المادة 46:** يجب أن تعلن الأحكام الأمنية الضرورية بوضوح في كافة أنحاء المؤسسة.

بالإضافة إلى ذلك، يجب أن يسلم سنويا منشور حول الأمان والأمن والنظافة لكل عمال المؤسسة

**المادة 47:** أي حالة تبدو غير عادية يجب أن يعلن عنها مباشرة من قبل عمال القسم المعني للمؤسسة.

**المادة 48:** كل مرة يحصل فيها حادث بطبيعته أن يعرض أمن وصحة الأشخاص على الخطر، يجب أن يتخذ رئيس قسم المراقبة البدنية مباشرة جميع الإجراءات المفيدة لإزالة الخطر المكتشف.

**المادة 49:** يجب أيضا أن يقوم المسئول بإجراء دراسة معمقة للظروف التي حصل فيها العارض أو الحادث. يقدم لرئيس المؤسسة تقريراً يوصيه فيه بالإجراءات التي يتخذها للتخفيف من كل التلف والوقاية من أي انتكاسة

**المادة 50:** عندما يحصل حادث غير متوقع بطبيعته أن يعرض صحة العمال أو السكان للخطر مثل الحريق أو الانفجار أو فقدان أو

explosion, une perte ou un vol de substances chimiques nocives ou dangereuses, le chef d'établissement ainsi que toute personne ayant connaissance de l'événement sont tenus d'en informer immédiatement les services de lutte contre les pollutions et les nuisances.

**Article 51 :** Dès qu'un accident ou incident a été constaté, les mesures d'urgence suivantes doivent être prises :

- Déclencher l'alarme ;
- Evacuer le personnel ;
- Administrer les premiers soins d'urgence aux personnes éventuellement atteintes ;
- Faire intervenir les sapeurs-pompier.

**Article 52 :** Le responsable de l'établissement doit fournir au service anti-incendie et au Cadastre un schéma des installations électriques, indiquant l'emplacement des usines, des sous-stations, des postes de transformation et canalisations.

**Article 53 :** L'Administration en charge de la lutte contre les pollutions et les nuisances, lorsqu'elle l'estime nécessaire, peut prendre des mesures particulières ou spécifiques non prévues dans le présent Arrêté, en vue d'assurer la sûreté, la sécurité et la salubrité de tout établissement et prévenir les risques sur la santé humaine et l'environnement.

#### **CHAPITRES IV : DES SANCTIONS**

**Article 54 :** Toute personne admise dans une zone contrôlée qui néglige ou refuse de se soumettre aux mesures réglementaires ou aux prescriptions de la protection ou encore aux ordres du responsable de la surveillance doit être écartée de cette zone, de gré ou de force.

**Article 55 :** Toute violation des dispositions relatives à la protection de

سرقة مواد كيميائية ضارة أو خطيرة، رئيس المؤسسة أو أي شخص علم بالحادث ملزم بإخطار أقسام مكافحة التلوث والأضرار مباشرة،

**المادة 51:** بمجرد ملاحظة حادث يجب أن تتخذ إجراءات الطوارئ التالية: -

- إطلاق صفارات الإنذار؛
- إجلاء العمال ،
- القيام بالإسعافات الأولية للأشخاص المصابين ؛
- العمل على مشاركة عمال المطافئ.

**المادة 52:** يجب على مسئول المؤسسة توفير قسم إطفاء الحرائق و قسم المسح العقاري خريطة المنشآت الكهربائية التي تشير إلى مواقع المصانع والمحطات الفرعية ومراكز التصنيع وشبكات القنوات.

**المادة 53:** يمكن أن تتخذ الإدارة المكلفة بمكافحة التلوث والأضرار عندما ترى ضرورياً الإجراءات الخاصة أو المعينة غير المنصوص عليها في هذا القرار من أجل استتباب الأمان والأمن والنظافة لكل مؤسسة وتوقع المخاطر حول الصحة البشرية والبيئة.

#### **الفصل الرابع: عن العقوبات**

**المادة 54:** أي شخص تم قبوله في المنطقة التي تمت مراقبتها يرفض أو يمتنع عن الخضوع للإجراءات التنظيمية أو تعليمات الحماية أو أيضا أوامر مسئول الرقابة تم إبعاده عن المنطقة طوعاً أو كرهاً.

**المادة 55:** أي انتهاك لأحكام المتعلقة بحماية البيئة مرتبطة بالتلوثات والأضرار يعاقب بعقوبات

l'environnement afférentes aux pollutions et aux nuisances est sanctionnée par des peines prévues dans la Loi N°014/PR/98 du 17 août 1998, définissant les principes généraux de la protection de l'environnement et les textes subséquents.

منصوص عليها في القانون رقم 014/رج/98 الصادر بتاريخ 17 أغسطس 1998م القاضي بتحديد المبادئ العامة لحماية البيئة والنصوص اللاحقة له.

## CHAPITRE V : DES DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES

## الفصل الخامس: عن الأحكام المتنوعة والنهائية

**Article 56 :** Le responsable de l'établissement public, parapublic et privé concerné est tenu au strict respect du Code du travail, des Conventions collectives, des Lois et de la réglementation en vigueur concernant la protection de l'environnement et de la santé humaine.

**المادة 56:** المسؤول عن المؤسسة العامة وشبه العامة والخاصة المعنية ملزم بالاحترام الدقيق لقانون العمل والاتفاقيات الجماعية والقوانين والنظم المعمول المتعلقة بحماية البيئة والصحة البشرية

**Article 57 :** Le présent Arrêté qui abroge toutes dispositions antérieures contraires prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié partout où besoin sera.

**المادة 57:** القرار الحالي الذي يلغي كل الأحكام السابقة المخالفة له يدخل حيز التنفيذ ابتداء من تاريخ التوقيع عليه يسجل وينشر حيث يحتاج إليه.

1.1 JUIL 2018

حرر في أنجمينا بتاريخ ..... N'Djaména, le.....

**Le Ministre de l'Environnement, de l'Eau et de la Pêche**  
وزير البيئة، الماء وصيد السمك



**SIDDICK ABDELKERIM HAGGAR**

صديق عبد الكريم حقار

**Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Développement de l'Habitat et de l'Urbanisme**  
وزيرة إصلاح الأراضي وتطوير الإسكان والتمدد



**Mme ACHTA AHMAT BREME**

السيدة عائشة أحمد بريمة

**Le Ministre de la Santé Publique**  
وزير الصحة العامة



**AZIZ MAHAMAT SALEH**

عزيز محمد صالح